

融貫中西：漢語詞彙研究的術語創製與研究觀衍進

周 荐、曹運波

北京師範大學

提要

術語創製是研究理念發展的外顯，從中國傳統小學的語言文字之學到現代語言學的漢語語言學，燦若繁星的研究術語見證了源遠流長的漢語詞彙研究史。近代以來，漢語詞彙研究以訓詁學為基石，借助西方現代語言學之力，最終由系列術語的創製與創新促成了漢語詞彙研究的現代化轉型。中學積澱與西學東來是當今漢語詞彙研究觀衍進的兩個主要來源，主要表現為：對中國傳統語言文字之學“探源觀”“語境觀”“內析觀”的傳承，並在引進西方現代語言學的合力下，實現了對傳統研究觀的拓展性發展，顯著形成了“多元觀”“遞嬗觀”“現時觀”和“精細觀”。

關鍵詞

訓詁學，漢語詞彙學，術語，研究觀

1. 引言

古巴比倫、古埃及、古印度和中國這四大文明古國都在亞非，而從現代文明史看，歐洲是世界現代文明的發祥地。現代文明產生之前，四大文明古國創造了燦爛的古代世界文明，中國古人創造的古代文明就包括了中國語言文字研究的學問。作為現代文明組成部分之一的現代語言學，以歷史比較語言學的出現為肇始的標誌。歷史比較語言學正是歐洲現代思想文化的產物，它的出現是世界思想文化史走入現代的標誌之一（杜蘭 1999: 1-3）。創造了燦爛的古代世界文明的亞非，在世界現代文明的創造過程中卻讓歐洲後來居上。亞洲的三大文明古國，巴比倫帝國可略去不提；擁有悠久燦爛歷史的兩大文明古國——中國、印度，一龍一象在步入現代的歷史進程中都顯得有些步履蹣跚，似乎都不那麼容易華麗轉身。

肇源於西方的現代科學，十六世紀開始的頭兩三個世紀經由中國澳門進入中國腹地。因此，產生於西方的、包括現代語言學在內的學術思想及其學科術語，最先多經由澳門進入中國內地，再由中國輻射至周邊國家和地區。日本在明治之後成為西方將現代科學輸入包括中國在內的整個亞洲的管道，現代語言學的學術思想及其學科術語，第一時間為經受過明治維新洗禮的日本所吸納、接受，之後部分經日本傳入中國和其他漢字文化圈的國家（梁啟超 2011: 2-5）。漢字，這個將中國文明傳入日本的工具，彼時轉而成為日本反哺中國的工具。包括詞彙學在內的漢語語言學系列術語，不少是循此路徑引進，並推動著漢語語言研究觀從傳統語言文字之學向現代語言學轉型。

2. 中國傳統語言文字之學的詞彙研究術語

中國古代的學術史本無“語言學”的名目，儘管有的學者曾經指出中國早在中古甚至上古時期即已有了屬於自己的語言研究（孫良明 1994: 8-13）。雖然中國古代的學術史上沒有“語言學”的術語，但中國語言文字研究的歷史由來已久卻是毋庸置疑的，有關的一些術語為中國人所自創，也都有案可稽。中國傳統語言文字之學中，訓詁學是以詞義研究為主的學科門類，是詞彙研究的主力軍，本文以訓詁學術語探索中國傳統語言文字之學中涉及詞彙研究的術語情況。

2.1. 訓詁學術語概貌及創製類型

2.1.1. 訓詁學術語概貌

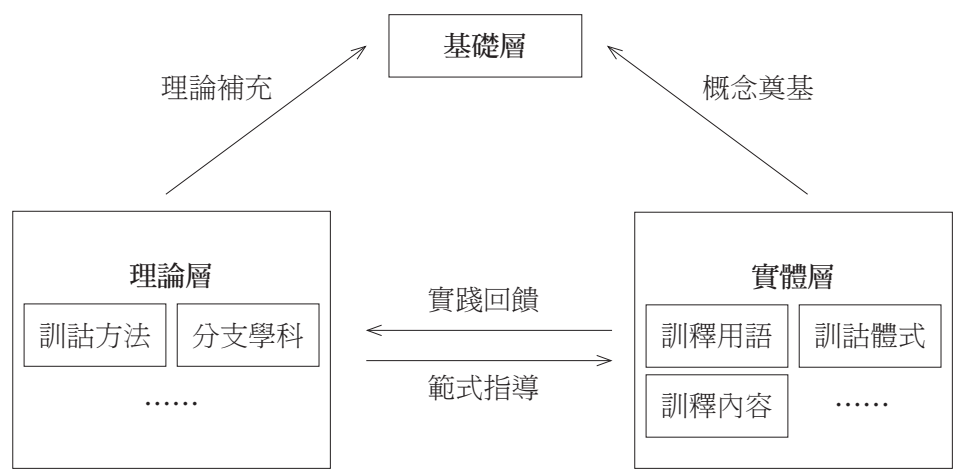
《語言學名詞》（語言學名詞審定委員會編 2011）是全國科學技術名詞審定委員會公佈的第一部社科名詞術語辭書，對語言學術語的規範和研究產生了一定的影響；《大辭海》（夏征農、陳至立主編 2015）由上海辭書出版社出版，是特大型綜合性辭

典，收詞範圍極為豐富，第二十四卷是《語言學卷》。本文以上述兩部辭書所收訓詁學術語為考察對象，分析訓詁學術語基本面貌、創製類型及核心特徵。《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》分別收錄訓詁學術語 75 個、288 個，除去同形同義的術語 24 個，共計 339 個訓詁術語，包括訓釋用語、訓詁體例、訓釋內容、訓詁方法和分支學科等內容，基本涵蓋了訓詁實踐所需的核心術語，系統呈現了訓詁學術語的整體面貌。術語清單已整理列於文末（見附錄 1）。

現有語言學辭書對訓詁學術語的處理多採用單一維度的列舉模式，未能揭示術語系統的內在層級性。《語言學名詞》雖將訓詁學術語劃分為“總論”“訓詁體式”“訓釋”“訓詁所見字、詞、句音義關係”“訓詁方法與禁忌”五類，但存在明顯的學理困境：分類標準混雜導致範疇邊界不清、缺乏對術語認知基礎與實踐功能層級差異的反映、未能將方法論術語提升整合為系統的學科範式等。鑒於此，本文主張基於“認知—操作—反思”的訓詁實踐邏輯，構建“基礎層—實體層—理論層”術語分層模型。

“基礎層”聚焦學科本體論核心，以“訓詁”“訓詁學”等元術語為錨點，確立學科內涵與外延的認知基準。此類術語構成理解整個術語系統的前提。“實體層”承載訓詁實踐的操作體系，主要涵蓋三類功能型術語：一是訓釋用語，如“讀若”“猶”，提供釋義工具；二是訓詁體式，如“義疏”“章句”，規範注釋範式；三是訓釋內容，如“異文”“假借義”，界定研究對象。此層術語直接服務於文獻解讀實踐。“理論層”提煉方法論與學科範式，包含“形訓”“聲訓”等研究方法及“樸學”“鄭學”等學派分支。此類術語源於實踐升華，反哺實踐規範，具體如圖 1 所示。

圖 1 訓詁學術語三維分層模型示意圖



總的來看，訓詁學術語數量豐富、層級清晰、動態關聯，構成了一個服務於解讀經典文獻、疏通詞句文義的功能性體系。基礎層為實體層提供概念支撐和方向指引，實體層的實踐操作不斷產生經驗材料，為理論層的抽象概括提供源泉，理論層提煉的範式與方法又反過來指導和優化基礎認知與實踐操作。當然，相較於現代語言學追求形式化、普適性的理論構建，訓詁學術語體系圍繞具體文本闡釋進行經驗歸納的特點，反映了中西學術傳統在目標取向上的深層差異。

2.1.2. 訓詁學術語創製類型

中國古代創製的訓詁學術語可分兩種情形：第一種是純粹屬於中國的漢語言文字研究的術語；第二種是不囿於中國的語言文字研究的術語。

一是歸屬純粹的術語：即純粹屬於中國的漢語言文字之學的術語。上古與中古之交，一大批文字學、聲韻學、訓詁學的術語被創製出來，訓詁學的術語如“讀若”“如字”“渾言”“析言”。這些術語用於漢語言詞彙研究，其所指稱的事物對象是中國所獨有的，術語的創製者自是中國人自己。當然，也有一些純屬於中國的漢語言文字研究術語，在近代才陸續創造出來，如“一聲之轉”。上所舉術語例，是學術研究方法和內容為漢語所獨有的；某種為漢語所獨具的語言單位類型，指稱它們的術語亦可納入此類中，如“聯綿字/聯綿詞”。

二是歸屬複雜的術語：即它們或在其他語言中也有出現，確是不囿於中國傳統語言文字之學，但是中國人關注自己語言中的此類現象較早，中國人造出的術語似乎也先於他人，“語”類術語即是。“語”是中國人觀察自己語言的一種詞彙類型所得出的認識，它應該是中國人創造的漢語語言研究的第一個術語性單位，時間在先秦。作為術語單位，“語”的所指起初並不清晰而單一，是模糊而混沌的，曾偏指諺語，後伴隨“詞語”等詞語的創造，“語”的所指與“詞”的所指也時相接近（周荐 2020）。

2.2. 術語考辨舉例——核心術語的古今嬗變：“字”與“詞”

“字”“詞”“辭”“語”這組基礎術語的涵義變遷及其相互關係，深刻反映了中國傳統語言文字之學的本源認知與現代語言學理念的碰撞與融合。深入考辨其小學本義、歷史流變及與現代概念的對接，是理解漢語詞彙研究現代化進程的關鍵。

2.2.1. 核心術語的語義演變

“字”。“字”字上古即已產生，有動詞義和名詞義。動詞義的“字”姑不置論；名詞義的“文字”義中的“字”（文字，古時單體稱“文”，合體叫“字”，後世逐漸不再嚴格區別），漢·許慎《說文解字·敘》說得明白：“倉頡之初作書，蓋依類象形，故謂之文，其後形聲相益，即謂之字。文者物象本，字者言孳乳而浸多也。”後世對“字”的“文字”義解釋，多依許慎的解說展開，例如宋·鄭樵《通志·六書略》：

“象形、指事，文也，會意、諧聲、轉注，字也。”清·段玉裁《說文解字注》：“人及鳥生子曰乳。獸曰𧰨。引申之為撫字。亦引申之為文字。敘云：字者、言孳乳而浸多也。”《康熙字典》：“又文字。字者，孳也，六義相生無窮也。黃帝臣沮誦倉頡，體卦畫，摹鳥跡，引伸觸類，文字之形始立。”

“詞”“辭”和“語”。“詞”在歷史上主要有兩義：一是詩餘，一是語詞。“詞”這個詞的上述兩義，都不是今天漢語語言學的術語義。古代的“詞”與現代術語“詞”稍微接近一些的，是“言辭”義。在“言辭”的意義上，“辭”“詞”構成同義關係。但在較古的時代，一般只說“辭”，不說“詞”。以“詞”代“辭”，是漢代以後才逐漸多起來的，例如《說文》：“詞，意內而言外也。”《世說新語·輕詆》：“詞色甚強。”杜甫《石壕吏》：“聽婦前致詞：三男鄴城戍。”宗臣《報劉一丈書》：“門者故不入，則甘言媚詞，作婦人狀，袖金以私之。”學界一般的共識是，作為語言學術語，“詞”在清代以前一般專指虛詞（張素鳳、葛海楠 2022），“辭”作為“語辭”的別稱指虛詞在西漢時期就有（《中國大百科全書》第三版網絡版¹）。“語”的術語流變已在前文“歸屬複雜的術語”中論述。

“詞”和“Word”。作為現代語言學術語，並指語言中的一類符號單位，“詞”在英語中對譯為 word，如“形式詞”-“form word”、“功能詞”-“function word”、“借詞”-“loan word”（克里斯特爾編 2000: 147, 152, 210）。這種對譯大約開始於 1842–1843 年出版的英國傳教士麥都思（Walter Henry Medhurst, 1796–1857）的《華英字典》（*Chinese and English Dictionary*）及其 1847–1848 年出版的《英華字典》（*English and Chinese Dictionary*），以及 1866–1869 年出版的德國傳教士羅存德（Wilhelm Lobscheid, 1822–1893）的《英華字典》（*English and Chinese Dictionary with the Punti and Mandarin Pronunciation*）。麥都思《華英字典》用英語的“a word”對譯“詞”，麥都思《英華字典》和羅存德《英華字典》用“詞”對譯英語的“word”。沈國威（2013: 721–740）對羅存德《英華字典》給予了極高評價，指出：“19 世紀在中國出版的為數眾多的英華辭典中，來華德國傳教士羅存德的《英華字典》是一本值得大書特書的辭典。這本辭典代表了 19 世紀西人漢外辭典編纂的最高成就，對其後的英漢辭典以及日本的近代英日辭典的編纂、譯詞的形成都產生了極大的影響。”中國人自己的著作給予“詞”以語言中一類符號單位的術語義，大概始於章士釗 1907 年由商務印書館出版的《中等國文典》。之後，“詞”才作為語言學術語使用開來。需要指出的是，“詞”對譯英語的 word，似乎並未經過日語的仲介。日語中對譯英語 word 的詞，不是“詞”，而是“単語”。

¹ 網頁鏈接為：《中國大百科全書》第三版網絡版“語辭” <https://www.zgbk.com/ecph/words?SiteID=1&ID=36388&Type=bkzyb&SubID=44995>。

2.2.2. “字”與“詞”的糾纏

古代的“字”，多就是“詞”，這一點直至如今仍在人們的言語交際和一些語文工具書的釋義中留下殘跡，如“你說的話，我一個字也沒聽懂”，這裏的“字”大概就是“詞”，而且人們在這裏用“字”比“詞”更習慣。真正在權威而規範的語文工具書中給“字”以語言學術語的地位，將“字”與“詞”掛上鉤的是《現代漢語詞典》。《現代漢語詞典》是中國優秀的傳統文化與現代文明結合的經典之作，它為“字”列出一個“字眼；詞”的義項。“字”與“詞”混用也體現在兩岸科學技術名詞的差異中，如《兩岸科學技術名詞差異手冊》（劉青主編 2015: 99）以“大陸名”/“臺灣名”格式對照收錄的“實同名異”詞目便有：“詞的使用度”/“字的使用率”、“詞分類流通頻度”/“字分類循環頻率”、“詞流通頻度”/“字循環頻率”、“詞頻”/“字頻”等術語。

在《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》所收訓詁學術語中，含“字”術語 22 個：“本字為訓”“疊字”“動靜字音”“動字”“奪字”“訛字”“壞字”“靜字”“泐字”“駢字”“破字”“如字”“隨意破字”“同字為訓”“誤字”“衍字”“以本字釋借字”“異字為訓”“易字”“增字解經”“字源”“字之誤”；含“詞”術語 18 個：“表德之詞”“表實之詞”“表業之詞”“詞義訓釋”“詞源”“詞族”“發端詞”“發語詞”“根詞”“聯綿詞”“派生詞”“駢詞”“同訓詞”“同源詞”“緣詞生訓”“源詞”“重言詞”“主訓詞”。可見，作為傳統語言學術語的“字”與作為現代語言學術語的“詞”也常糾纏在一起，有些甚至表示同一涵義，如：“字源/詞源”“駢字/駢詞”“同字為訓-同訓詞”以及“聯綿詞”與辭書未出條、出現在釋義中的“聯綿字”，“疊字”與漢語詞彙學“重疊式複合詞”等。

2.2.3. “字”“詞”糾纏的本質

當“字”在漢語文字的研究史上具有了“文字”義後，它便埋下了與“詞”糾纏不清的伏筆，因為兩者都是語言符號單位。所有的字，最早造出的都應該是有義的，後世傳佈和使用的絕大多數也都是有義的，而且是可以獨立使用的有義字，當此之時，一個“字”就相當於後世的一個“詞”，兩者對當，如“天”“人”“飲”“死”“好”“美”。

但有的“字”本身是無義字或棄義字，那麼當兩個無義字組合在一起才與一個詞相當時，一個字就是 $1/2$ 個詞，如“饕餮”中的“饕”“餮”，“貔貅”中的“貔”“貅”；當若干個棄義字組合在一起才與一個詞相當時，一個字就是 $1/n$ 個詞，如“基因”“馬拉松”“羅曼蒂克”“英特納雄耐爾”諸詞中的每一個字。兩個無義字在古人心目中與一個有義字並無太大的區別，所以今人所謂的“聯綿詞”，古人說成“聯綿字”。這“聯綿字”，或是漢語本有的連綴成義不可分釋的兩個字的組構體，也可能是當時來自其他語言的外來詞彙成分被漢語用多個字來表現，在時人心目中，它們與單字的區別或只在形體數和音節數上不同，如“袈裟”與“佛”。若干個棄

義字在不久前一些人的心目中也與一個有義字沒有多大區別，所以當下所謂的“外來詞”，也曾被一些人稱作“外來字”。例如：“而在漢語中也有很多外來字，如‘一刹那’是梵文字，形容快”（《上海中學生報》編 2003: 38）。

2.3. 訓詁學術語體系的核心特徵

綜上，中國傳統訓詁學術語體系呈現出鮮明的實踐導向性與經驗歸納性，其術語創製緊密服務於文獻解讀與詞義探求的具體操作。這套術語體系的核心貢獻在於：確立了漢語詞義研究為核心範疇，構建了基於形、音、義互求的分析框架，並積累了豐富的詞義關係描述手段。這些範疇、框架和描述手段的術語表達與理論化程度跟現代詞彙學不同，卻構成了漢語詞彙研究最深厚的本土根基，為漢語詞彙學的建立提供了不可或缺的認知基礎和概念雛形。如“動靜字音”敏銳捕捉到漢語詞類活用伴隨的語音變化現象，這實質上是關注語法功能對詞彙意義的影響，為現代詞彙學思考詞類與詞義關係提供了早期觀察。即便是“渾言／析言”這種強調釋義精度的經驗性原則，也蘊含著語義概括層級的樸素思想，為後來更系統的語義分析埋下伏筆。

這些術語所觸及的詞法互動、音義關係、詞彙結構、語義層次等問題，構成了漢語詞彙學研究的核心議題。因此，訓詁學的術語體系絕非塵封的舊物，其核心概念是漢語詞彙學得以生長和發展的深層根基與養分來源。

3. 現代語言學影響下的漢語詞彙研究術語

歷史進入現代之後，大批語言文字研究的術語在現代語言學理念影響之下被創制出來，為以詞彙為研究對象的漢語詞彙學的建立、成熟和發展發揮至關重要的作用。漢語語言學的系列術語在中國學界出現，西方東來的現代語言學的影響不容忽視。也有學者認為，這一影響最初是以日語為中介，間接發生的，而非直接來自西方語言。不論是直接由西方來到中國的語言學術語，還是西方語言經由日語中介而出現在中國的語言學術語，都屬於現代語言學的範疇，它們的出現是清中晚期之後的事情了。現代語言學中的漢語詞彙研究主要由漢語詞彙學承擔，本文以漢語詞彙學術語探析受西方現代語言學影響下漢語詞彙研究的術語情況。

3.1. 漢語詞彙學術語概貌、創製類型及規律

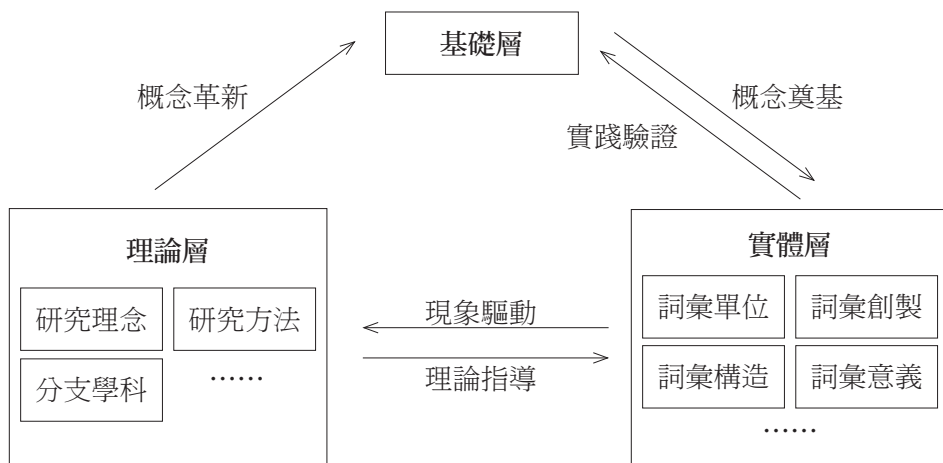
3.1.1. 漢語詞彙學術語概貌

狹義的詞彙學主要研究詞的結構和意義、詞的形成和發展，廣義的詞彙學還包括語義學、詞典學等。為與訓詁學術語更具可比性，我們以《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》所收詞彙學術語為考察對象，即從狹義詞彙學視野去分析漢語詞彙學術語的基本面貌、創製規律及核心特徵。《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》分別收

錄詞彙學術語 224 個、² 238 個，除去同形同義的術語 90 個，共計 372 個漢語詞彙學術語，包括詞彙單位、詞彙創製、詞彙構造、詞彙意義、研究理念與方法、分支學科等內容，基本囊括了漢語詞彙研究實踐所需的主要術語，較為全面地呈現了漢語詞彙學術語體系的基本面貌。術語清單已整理列於文末（見附錄 2）。

現有語言學辭書對詞彙學術語的系統性分類相對薄弱，即便有所嘗試，亦有深化空間。如《語言學名詞》採用“詞義分析法”“詞彙學”“詞與詞彙”“詞義”“構詞法、構詞單位、造詞法”“熟語”六分法，雖具實用價值，但其分類標準尚顯混雜，未能充分揭示詞彙學術語體系內在的邏輯層次與認知結構。為保持與訓詁學術語分析框架的邏輯一致性，並明晰現代詞彙學高度理論化、系統化的學科特質，本文主張同樣採用“基礎層—實體層—理論層”三維模型對詞彙學術語體系進行層級重構。“基礎層”如“語素”“詞”“語”“詞彙”“詞彙學”。“實體層”主要有四類：描述詞彙單位的，如“基本詞”“外來詞”；描述詞彙創製的，如“語音造詞法”“句法造詞法”；描述詞彙構造的，如“詞綴”“複合詞”；描述詞彙意義的，如“義位”“語義場”。“理論層”主要有三類：表徵研究理念，如“語義網絡理論”“語境理論”；表徵研究方法，如“義素分析法”“詞彙統計法”；表徵分支學科，如“描寫詞彙學”“歷史詞彙學”，具體如圖 2 所示。

圖 2 詞彙學術語三維分層模型示意圖



² 《語言學名詞》第五部分是“語義學、詞彙學”，包含“語義學與語義理論”“語義、詞義分析法”“詞彙學”“詞與詞彙”“詞義”“構詞法、構詞單位、造詞法”“熟語”等七節。對第一、二節中關於詞彙研究的術語，本文將其納入考察對象；第三至七節的術語則全部納入本文考察對象。

從學科視角看，相較於訓詁學術語，漢語詞彙學術語層次更豐富、體系更完備，擁有顯性且獨立的理論層，與其他學科的互動也更多，如仿造語音學“音位”而生出的“詞位”、借語用學理念生出的“語體同義詞”，形成了立體化、追求系統解釋力的認知架構，體現了從傳統經驗技藝向現代語言科學的範式轉型。

3.1.2. 漢語詞彙學術語創製類型及規律

（一）創製類型

漢語詞彙學中有一些術語，在當代是語言文字學研究的高頻詞，須臾不可或缺，其中西交融可分三種情形。一是“中詞”+“西義”：漢語史上早已有之，卻非語言學的術語義，由西學東來而產生術語義，如“詞”。二是“中義”+“西詞”：中國歷史上有此現象，中國人也有此概念，卻無術語稱之，由西學東來而產生該術語，如“熟語”。三是“西詞”+“西義”：無論是概念還是術語均在其他語言的影響下才出現於近現代的中國，由西學東來而產生該術語及術語義，如“詞綴”。探討它們何時出現於漢語，可見其歷史蹤跡之一斑。

（二）創製規律

古人自創的訓詁學術語與受西風影響產生的漢語詞彙學術語都屬於術語，是若干詞彙類型的一種。若著眼於詞彙自身特點對二者加以綜合考察，不難發現漢語詞彙學術語的創製規律：

一是一定的引入性。晚清以來，中西交流逐漸增多，外來詞也隨之增加，語言學術語亦是如此。有源於日語的借形借意詞：“語彙”“慣用語”“流行語”“略語”“外來語”“語源”等（黃河清編 2019: 213, 584, 984, 1002, 1536, 1859）；有源於英語的借意詞：“詞根”“詞綴”“借詞”等（香港中國語文學會編 2001: 34, 35, 128）；有日語回歸詞：“形態”（沈國威 2019: 275）、“熟語”（史有為 2019: 1049）等。

二是較強類推性。古時創制的語言文字之學的術語，多是封閉性的，再以其為詞根構成的新術語不多，且位置多不固定，如以“破”為詞根構成的“破字”“讀破”“破讀”，“破”的位置不固定；僅以“訓”為詞根命名的訓詁法表現出一定的類推性：聲訓/音訓、形訓、義訓、單訓、遞訓、反訓、互訓、通訓、同訓、直訓……而現代語言學中影響下產生或變身的一些術語，則很容易再構新的術語，如“詞”構成“X 詞”族和“詞 X”族術語，“義”構成“X 義”族和“義 X”族術語。在兩部辭書中，“X 詞”表某一類詞彙單位的，共有 114 個，如“褒義詞”“單音詞”“音譯詞”；“X 義”表某一類詞彙意義，共有 31 個，如“比喻義”“文化義”“轉義”；“詞 X”表詞的結構成分或解構維度，共有 13 個，如“詞幹”“詞庫”“詞源”；“義 X”表詞義解構維度，共有 13 個，如“義類”“義素”“義位”。四類術語共 171 個，佔比 46%。

三是更強隱喻性。西元前 4 世紀古希臘大思想家、哲學家、教育家亞里士多德便已認識到隱喻的主要功能是將未知的東西轉換成人們的已知知識來表達與傳播，間接地通過一事項來理解或把握另一事項（孫毅 2019）。在漢語詞彙學中出現如“詞頭”“頭尾”“詞尾”“子尾”“兒尾”“社區詞”“語義場”“義位”“詞位”“詞根”“黑話”等帶有隱喻性質的術語，較古人自創的訓詁學術語，隱喻手段更常使用。

四是經典三音節。兩部辭書共收錄訓詁學術語 339 個，漢語詞彙學術語 372 個，其詞長分佈如表 1。由此可見，訓詁學術語的經典詞長是雙字格，漢語詞彙學術語的經典詞長是三字格。一方面，由類推性與表義精確需要的雙重原因造成，“X 詞”“X 義”“詞 X”“義 X”四類術語已佔到術語總量的 46%，因此雙音節已不能滿足表義精確的要求，漢語詞彙學術語較訓詁學術語的詞長更長便是應有之義。如從感情色彩義對詞彙單位進行分類，“詞”前需加“義”作為第一層級區別特徵，還需再加“褒”“中”“貶”作為第二層級區別特徵。另一方面，雙音節詞作為現代漢語的經典詞長，修飾“詞”“義”的定語常為雙音節，如“社區詞”“概念義”。兩個原因共同造成了漢語詞彙學術語中三音節佔主要優勢的情況。

表 1 訓詁學術語和漢語詞彙學術語詞長分佈表

訓詁學術語詞長分佈表								
詞長（/字）	1	2	3	4	5	6	9	小計
數量（/個）	32	203	39	49	8	7	1	339
佔比	9.44%	59.88%	11.50%	14.45%	2.36%	2.06%	0.29%	100.00%

漢語詞彙學術語詞長分佈表									
詞長（/字）	1	2	3	4	5	6	7	8	小計
數量（/個）	1	76	148	68	42	28	8	1	372
佔比	0.27%	20.43%	39.78%	18.28%	11.29%	7.53%	2.15%	0.27%	100.00%

3.2. 術語考辨舉例——“歇後語”的術語定名與展望

“歇後語”所指稱的事物對象為漢語所獨具，亦為中國人所獨造。歇後語這種詞彙類型唐代即已創造出來，“歇後語”這個術語應在清中葉開始出現，如文康的小說《兒女英雄傳》（現存最早刻本為清光緒四年（1878）北京聚珍堂活字本）中有下面的例子：“他還是河員送禮，還是‘看墳的打抽豐’[歇後語有‘看墳打抽豐，吃鬼’。此指十分吝嗇。]來了？”無名氏的小說《小五義》（現存最早的本子是清光緒十六年（1890）北京文光樓刊本）中有下面的用例：“這是外面一句歇後語。說了前頭的一句，後半句人就知道了，故此謂之歇後語。”

“歇後語”術語雖為國人所造，所指對象亦為漢語所獨有，但該詞首次作為術語被收入語文工具書是 1888 年出版的《漢語諺語熟語集》，作者是美國基督教公理會來華傳教士明恩溥（Arthur Henderson Smith, 1845–1932）。從語言研究全球化的角度看，

“歇後語”等術語所指稱的對象為漢語所獨有，術語也為中華民族所獨造，但只要具有價值，就不囿於原來的漢語言文字的研究，而亦可為其他民族（尤其是漢字文化圈的民族）的人士所關注，甚至可被其他民族的人士以拿“去”主義的方法，作為舶“去”品，用於其他民族的人士對漢語言文字的研究，亦可外譯為其他民族的語言學術語，用於其他語言的研究。

3.3. 漢語詞彙學術語體系的核心特徵

綜上，我們可以清晰地觀察到漢語詞彙學術語體系的構建，是雙源流交匯融合的產物：一方面積極汲取西方現代語言學的理論精髓與術語範式；另一方面則是對中國傳統訓詁學核心遺產進行深刻的批判性繼承與創造性轉化。這種轉化並非簡單的術語移植，而是體現在術語概念的精確化、框架的專門化、層級的系統化上，具體表現為以下核心特徵：

一是概念的繼承與升級。訓詁學中描述語言現象的經驗性術語，在詞彙學中被賦予了更精確的內涵、更明確的邊界，並納入科學的範疇體系。如“駢字/駢詞”“聯綿字/聯綿詞”→“複合詞”“單純詞”及其下位類型。訓詁術語“駢字/駢詞”“聯綿字/聯綿詞”分別指稱雙音節並列結構和雙音節單純詞。詞彙學完整繼承了這兩種基本結構類型的概念，將其精確化為“複合詞”和“單純詞”。且詞彙學基於現代語言學理論，對這兩大範疇進行了系統化的下位分類，複合詞分為聯合、偏正、動賓等，單純詞分為雙聲、疊韻、非雙聲疊韻，並引入“語素”概念清晰界定其構成單位，實現了從經驗性指認到結構性範疇化的飛躍。

二是分析框架的科學化轉型。訓詁學“形音義互求”的整體性、經驗性框架，在詞彙學中被分解為更專門的研究領域，並融入現代語言學理論，實現科學化提升。如“破字/讀破”“如字”→“破音字/詞”“異讀”“語素變體”。一方面是傳統框架的分解。訓詁學中“破字”“讀破”“如字”等術語，服務於文獻解讀中文字通假、語音變異的臨時處理；詞彙學則剝離其文本依附性，聚焦語言單位形、音、義本身的規律，用“異讀”描述同一詞項的語音變異條件，用“語素變體”解釋語素在不同語境中的形式變化，用“破音字/詞”界定單位自身的語音屬性。另一方面是現代理論的融入。通過引入“語義場”“義素分析”等理論工具，將傳統“形音義互求”的模糊原則，轉化為“語音造詞法”“語義結構分析”等可操作的研究維度，使對音義關係、結構規律的探討從“經驗感悟”上升為“科學論證”。

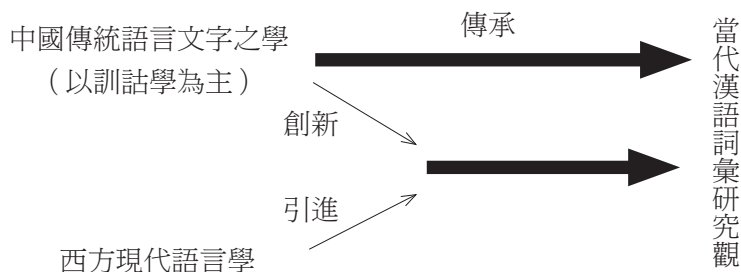
三是單位層級的系統化建構。訓詁學基本在“字”的框架下運作，對“詞”“語素”缺乏清晰區分。詞彙學則建立了嚴格的層級體系：最小的音義結合體是“語素”，

由語素構成的最小的能獨立運用的語言單位是“詞”，由詞構成了成語、慣用語、歇後語等熟語在內的“短語”。這實現了從“字本位”到“詞本位”的轉變，並明確了不同層級單位的性質與功能。如對“聯綿詞”的認識，明確其為“單純詞”下的一個子類，而非訓詁學中籠統的“聯綿字”。

4. 術語視閾下漢語詞彙研究觀的衍進

當代漢語詞彙研究觀以漢語詞彙學為主要載體，其衍進包含兩方面：一是對中國傳統語言文字之學的傳承；二是在創新傳統與引進西方現代語言學的合力下的發展，具體如圖3所示。術語體系的演變，猶如一部微縮的學科發展史，清晰映射了漢語詞彙研究從經驗感悟到系統認知、從經學附庸到獨立學科的現代化轉型脈絡，研究觀的衍進亦可借此探尋。

圖3 當代漢語詞彙研究觀來源示意圖



4.1. 漢語詞彙研究觀的傳承

中國古代的詞彙研究成果多在訓詁研究中。陸宗達、王寧（1994: 8）這樣解釋訓詁學與詞彙學的關係：“訓詁學實際上就是古漢語詞義學。如果把它的研究對象範圍擴大到各個時期的漢語，包括現代方言口語的詞義，就產生漢語詞義學。可見，訓詁學就是歷史語義學，也就是科學的漢語詞義學的前身。”概言之，訓詁學是漢語詞彙學中詞義研究的前身，對訓詁學詞義研究理念和方法的繼承，是當代漢語詞彙研究觀的重要來源。

（一）探源觀：即考辨本源本義。戰國末期的語文工具書《爾雅》運用聲訓、義訓方法訓釋古詞語以探求古義；東漢末年的語源學著作《釋名》則通過聲訓探究名稱來源及字義本源。段玉裁《說文解字注》、王引之《經傳釋詞》、王念孫《廣雅疏證》、章太炎《文始》等，皆為傳統文字之學中探究字源義源的傑出代表作。訓詁學中的“本義”“本作”“推源”“系源”“字源”等術語及“聲訓”“形訓”等方法論，實為現代詞彙學“本義”“詞源”“語源”“詞族”等核心概念及“詞源學”“詞

族學”等學科分支的直接源頭。現代詞彙學在此基礎上，於更系統化、理論化的框架下深化了這些傳統研究。

（二）語境觀：即根據語境推知詞義。漢語作為意合型語言，缺乏形態變化，詞義的呈現與理解高度依賴語境，這一特點在傳統訓詁學中已形成系統的闡釋範式，且成為現代詞彙學“語境理論”不可或缺的基石。訓詁學的“據文證義”“文意訓釋”“觀境為訓”“據境索義”等實踐性術語及其蘊含的語境意識，為現代詞彙學引入“語境理論”並開展“言語詞”“臨時義”“修辭同義詞”等研究奠定了重要思想基礎。訓詁學“隨文釋義”的實踐，與現代“語境理論”中“言內語境”的概念高度契合，後者則將傳統經驗升華為系統理論；其對詞義語境變體的關注，啟發了現代詞彙學中“言語詞”“臨時義”的研究。而“據境索義”的訓詁原則（周大璞主編 2013: 196），更與“修辭同義詞”研究形成對話，本質上是語境對語義關係的重構，與傳統通過語境辨析近義詞的思路一脈相承。

（三）內析觀：即以形音義的內部要素關聯來探析詞義。漢字本身是形音義三者的統一體，漢語研究歷來強調三者的糅合，以深刻認識其內部要素。古人在訓詁研究中已認識到漢語各組成部分相互依存、相互制約的關係，並發展出“形音義互求”的方法論。具體來說，關注字形對字義的影響，有“形訓”“以形索義”等訓詁方法，有“筆意”“筆勢”“變易”“形訛”等形義緊密相關現象。關注字音對字義的影響，有“音訓”“因聲求義”“以義證音”等訓詁方法，有“破字”“讀破”等音義緊密相關現象。當然也關注“語轉”“如字”“聲之誤”等形音相關的現象。訓詁學關注“形音義互求”的傳統，為漢語詞彙學精細分析三者關係奠定了基本思路和維度。如對“同音異形詞”“同形異音詞”“同音異義詞”“語音造詞法”等的關注，對“音譯詞”“形譯詞”“意譯詞”“音意兼譯詞”等的區分，皆沿襲了探究內部關聯的思路，有助於揭示漢語語言現象的深層規律。

4.2. 漢語詞彙研究觀的發展

在對訓詁學的詞彙研究觀進行創新並引進西方現代語言學新理論、新方法後，漢語詞彙研究觀得到長足發展，並推動著漢語詞彙研究邁入現代語言學的範疇中去。

（一）多元觀：研究對象和研究方法的多樣性。相較於訓詁學主要聚焦詞義，漢語詞彙學的研究對象顯著增多，圍繞漢語詞彙體系，深入探討詞彙單位、詞彙創製、詞彙構造、詞彙意義等多個維度，構建起層次豐富的研究內容。同時，西方現代語言學的引入，帶來了“義位”“語素”“詞根”“詞綴”“自由形式”等新的研究對象，進一步豐富了詞彙研究的視野。在研究方法方面，結構主義語言學的“語義結構分析法”“義素分析法”“語義場理論”，生成語言學的“詞庫”“屈折形式”以及認知語言學的“詞彙壓制”“構式詞法”等理論工具的引入，極大地促進了漢語詞彙研究方法的多元化發展。

(二) 遞嬗觀：歷時演變意識的系統拓展。考察詞彙的歷時變化並非漢語詞彙學的首創，其核心實已深植於傳統訓詁學溝通古今、辨析源流的實踐之中。漢語詞彙學作為現代學科的貢獻在於，繼承並深化了這一傳統精髓，將其提升為專門的研究範式。在研究重心上，實現了從服務於具體文獻解讀到聚焦常用詞更替、詞義系統演化、構詞法發展等詞彙系統自身歷史演變規律的轉變，並將其確立為獨立研究對象，如汪維輝（2000）對東漢至隋常用詞演變的詳實研究，在方法論上，承襲傳統考據的同時，積極引入歷史比較語言學方法，強調運用大規模歷時語料進行定量統計分析，並深入探究演變背後的社會文化動因。莫里斯·斯瓦迪士（Morris Swadesh, 1909–1967）提出的 100 核心詞表因其特性被廣泛採納為追蹤詞彙歷史軌跡的關鍵工具，汪維輝（2018: 12, 42–837）據此制定“漢語 100 核心詞表”並對其進行跨時期、跨方言的系統比較，為詞彙史研究提供了堅實的實證基礎和宏觀視角。在術語體系上，則建立了如“詞義擴大／縮小／轉移”“詞彙化”等更為專門精細的術語來描述歷時現象。可見，古今遞嬗觀並非同一概念，二者存在本質分野。漢語詞彙學通過引入現代理論方法，使其研究更加系統化、科學化和精細化，從而極大地深化和拓展了對漢語詞彙歷史動態的理解。

(三) 現時觀：社會性、應用性的拓展與科技性介入。詞彙作為語言中最活躍的要素，其研究必然具有回應時代需求的“現時性”。傳統訓詁學雖蘊含社會性與應用性，其核心使命為解讀經典文獻、服務經學闡釋與文化傳承。現代語言學中的漢語詞彙學則在此基礎上有顯著拓展與深化。一是社會性廣度的擴展：研究視野擴展到整個社會語言生活，緊密追蹤全球化、信息化背景下全民語言的動態，如“網絡流行詞”“社區詞”的興起與傳播研究。二是應用性的多元發展：在繼承“名實”關係思考基礎上，應用性擴展到服務於語言規範化、詞典編纂、信息處理、語言教學以及跨文化交流等多個領域，其中“術語學”在新技術命名規範中的作用便是明證。三是科技性的根本介入：這是區別於訓詁學的顯著新特徵。現代詞彙學積極引入語料庫技術、計算語言學方法，發展出“詞彙統計法”、“詞庫”構建等量化、精細化的研究手段，使大規模詞彙調查、精確頻率統計和模式分析成為可能。

(四) 精細觀：由認識加深和社會分工細化帶來的精細性研究。當代漢語詞彙研究在繼承訓詁學詞義分析傳統的基礎上，借助多樣化的方法和研究水準的提高，實現了創新與深化。訓詁學如“同訓”“反訓”已意識到同義、反義現象，詞彙學則進一步將“同義詞”細分為“等義詞”“近義詞”，並發展出“類義詞”“上位詞”“下位詞”等精細的意義群體分類。相較於訓詁學常採用的如“內傳／外傳”二元對立模式，詞彙學展現出更細化的思維方式，如區分“前綴”“中綴”“後綴”，劃分“褒義詞”“中性詞”“貶義詞”。社會分工的細化催生了如計算語言學、術語學、社會語言學、法律語言學、醫學語言學等眾多專業領域，這些領域對詞彙研究提出了更具體、更專門化的要求，促使相應專門術語的創制與發展，如隸屬於社會語言學的術語“民族色

彩詞”。這在分支學科術語的數量對比上體現得尤為明顯：《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》中，訓詁學僅 7 個，而詞彙學多達 25 個。“人名學”“地名學”“詞彩學”“術語學”等分支學科術語的出現，標誌著研究向特定詞彙現象或應用領域的深度聚焦，其術語體系的建立很大程度上是為了滿足特定社會領域對詞彙知識深度和專精度的需求。隨著 AI 自然語言處理、大數據分析等技術的發展，詞彙研究的精細化分工及對應術語系統或許將更趨擴展和專門化。

5. 結語

漢語詞彙學的問世已有百多年的歷史。百多年來，不但有大批學者撰寫發表了大量學術論文，更有不少里程碑性的著作問世，如孫常敘《漢語詞彙》（1956，吉林人民出版社），周祖謨《漢語詞彙講話》（1959，人民教育出版社），劉叔新《漢語描寫詞彙學》（1990，商務印書館），張志毅、張慶雲《詞彙語義學》（2001，商務印書館）。基於中國傳統語言文字之學與現代語言學的術語比較，以尋覓漢語詞彙研究觀的傳承與發展，是漢語詞彙學發展至此的應有之義。現代漢語詞彙學的問世，雖較現代漢語語法學稍遲，也未必比得上語法學日後的輝煌，但從“步履蹣跚”到“並不華麗地轉身”，再到如今基本完成轉型且蓬勃發展，是一代代漢語詞彙研究者持續深耕的可喜成果，期待青年學者以“熔鑄古今、匯通中西”的視野闊步向前，為漢語詞彙研究再攀高峰而不懈努力。

附錄 1：《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》收錄訓詁學術語一覽表

首字母	術語	數量
A	——	0
B	板本、版本、版口、版心、背隱義、本義、本字為訓、本作、比較互證、筆勢、筆意、變文、變易、表德之詞、表實之詞、表業之詞、表義素、表隱、別、別名、帛書、補注	22
C	參、闡微、抄本、鈔本、斥、醜、傳、傳統訓詁學、傳注、舛文、詞義訓釋、詞源、詞族、粗言、錯簡	15
D	大傳、代語、單訓、當為、當作、倒文、地腳、遞相為訓、遞訓、點發、疊字、訂、動靜字音、動字、讀破、讀如、讀若、讀為、讀與某同、讀曰、對文、對文則異，散文則通、對言、奪文、奪字	25
E	訛文、訛字、二訓同條、二義不嫌同條、二義同條	5
F	發、發端詞、發圈、發微、發語詞、發語辭、凡語、反訓、泛言、坊本、坊刻本、複語	12
G	根詞、共名、鉤乙、古今語、古雅之別語、詁訓、故訓、官刻本、國子監本	9
H	核義素、黑丁、互見為義、互文、互文見義、互相備、互相訓、互訓、壞字、渾言、或為、或以為、或曰、或云、或作	15



I	——	0
J	集傳、集解、集釋、集注、輯本、輯佚、記、夾注、假借義、監本、箋、簡書、見、腳注、解、解微、界說、經傳、經學、精言、靜字、句讀、據文證義、校訂、校勘、校勘記	26
K	刊本、考證、珂羅版本、刻本、空圍	5
L	泐字、類義素、聯綿詞、兩聲各義	4
M	麻沙本、兒、貌、美惡不嫌同名、美惡同辭、墨釘、墨圍	7
N	內傳	1
O	——	0
P	派生詞、批評本、篇韻、駢詞、駢字、評注本、破讀、破音、破字、樸學	10
Q	槧本、圈發、詮、缺筆、闕、群雅	6
R	如字	1
S	散文、散言、善本、聲隨義轉說、聲訓、聲之誤、聲之轉、施受同辭、石印本、釋例、書口、殊聲見義、疏、疏不破注、疏義、疏證、屬、述、述義、說、《說文》學、四聲別義、隨文釋義、隨意破字	24
T	他注、拓本、天頭、通稱、通名、通訓、通言、通語、同訓、同訓詞、同源詞、同源通用、同字為訓、推因、推原、推源、脫文	17
U	——	0
V	——	0
W	外傳、望文生訓、望文生義、望形生訓、微、微旨、尾注、為、謂、謂之、文同訓異、文意訓釋、誤字	13
X	析言、系源、現代訓詁學、義文、相對成文、相對為文、相反為訓、詳、詳見、象鼻、小傳、小學、校讎、校記、寫本、形訛、形近而誤、形訓、形音義互求、學、訓詁、訓詁材料、訓詁學、訓故、訓釋、訓釋用語、訓同義異	27
Y	雅書、雅學、雅言、言、衍文、衍字、一本作、一聲之轉、一說、一音、一曰、一作、乙正、乙轉、以本字釋借字、以大名釋小名、以共名釋別名、以聲音通訓詁、以小名釋大名、以形索義、以義證音、義、義界、義書、義疏、義素、義素二分法、義同換讀說、義訓、義證、義值差、義注、異名、異文、異字為訓、易字、誼府、因聲求義、音、音近義通、音釋、音隨義轉說、音訓、音義、音義書、音注、引申、引申義、引申義列、隱、隱義、影抄本、影鈔本、影印本、猶、又讀、又音、右文說、魚尾、語助、語轉、緣詞生訓、源詞、曰	64
Z	增字解經、章句、章疏、章旨、徵引、正反同辭、正義、證、鄭學、之為言、之謂、之言、直解、直訓、重言、重言詞、竹書、主訓詞、注、注疏、專名、專書訓釋、專言、轉語、孳乳、子注、自注、字源、字之誤、總名、纂集	31
合計		339

附錄 2：《語言學名詞》和《大辭海·語言學卷》收錄詞彙學術語一覽表

首字母	術語	數量
A	——	0
B	柏拉圖意義觀、褒義詞、褒義化、本義、本語詞、本族詞、比喻詞語、比喻義、貶義詞、貶義化、表層義、並列式複合詞、補充式複合詞、不成詞詞素、不成詞語素、不定位語素	16
C	常用詞、常用詞彙、常用義、場論、陳述式複合詞、成詞詞素、成詞語素、成分分析理論、成語、傳承詞、詞、詞彩學、詞的理據、詞的內部形式、詞法造詞法、詞幹、詞根、詞根詞、詞彙、詞彙層、詞彙詞、詞彙單位、詞彙化、詞彙集合、詞彙類型、詞彙體系、詞彙統計法、詞彙系統、詞彙學、詞彙意義、詞彙意義類型、詞彙語義學、詞庫、詞嵌、詞素、詞頭、詞尾、詞位、詞形、詞義、詞義貶降、詞義的概括性、詞義的具體性、詞義的客觀性、詞義的民族性、詞義的模糊性、詞義的主觀性、詞義感染、詞義構成分析法、詞義擴大、詞義滲透、詞義縮小、詞義脫落、詞義系統、詞義顯化、詞義學、詞義揚升、詞義轉移、詞源、詞源學、詞綴、詞族、重疊式複合詞	63
D	貸詞、單純詞、單義詞、單音詞、單音節詞、地名學、等義詞、典故詞、疊音詞、定位語素、定義詞彙、動補式複合詞、多義詞、多音詞、多音節詞	15
E	兒尾、二維度詞源學	2
F	反切語、反義詞、反義關係、範疇義、方俗語、方言詞、仿譯詞、仿造詞、放射式引申、非派生詞幹、非全民性詞彙、輻射式引申、附加成分、附加詞素、複合詞、複合詞幹、複音詞	17
G	概括義、概念詞、概念義、感情色彩詞、格言、根詞、工程詞、功能義、構詞詞綴、構詞法、構形詞綴、構形法、古代漢語詞彙學、古義、古語詞、固有詞、慣用語	17
H	——	0
I	漢語詞彙史、漢語詞族學、漢語歷史詞彙學、合成詞、合成詞素、合音詞、黑話、後加成分、後綴、回歸詞、回借詞、混合詞、行話、行業詞語、行業語	15
J	積極詞彙、基本詞、基本詞彙、基本義、假借義、間綴、兼語式複合詞、簡稱、階級習慣語、結構義、借詞、近義詞、禁忌語、警句、舊詞語、句法造詞法、具體詞彙學、具體義	18
K	口語詞、口語詞彙、擴展法	3
L	類詞綴、類後綴、類前綴、類型義、類義詞、離合詞、俚語、俚語詞、歷史比較詞彙學、歷史詞彙學、歷史詞語、歷史義、歷史語詞、詈詞、詈語、連動式複合詞、連接音、連綿字、連鎖式引申、聯合式複合詞、聯綿詞、聯綿詞不可分訓、聯綿字、聯想義、鏈條式引申、臨時義、流行語、略語	28
M	秘密語、描寫詞彙學、民間詞源、民族色彩詞、名言、命名義、摹借詞、摹狀詞	8
N	內部屈折、內部形式、能產詞、黏著詞根、黏著形式、黏著語素	6

O	偶發詞	1
P	派生詞、派生詞幹、僻義、偏義複詞、偏義複合詞、偏正式複合詞、普通詞彙學	7
Q	前加成分、前綴、切腳語、切口、屈折變化、屈折形式、全稱、全民詞、全民性詞彙	9
R	人名學	1
S	色彩義、上位詞、社會方言詞語、社會習慣語、社區詞、深層義、生動後綴、實詞素、實素、實語素、首詞、首字母縮略詞、書面語詞、書面語詞彙、熟語、熟語學、術語、術語學、述賓式複合詞、雙聲疊韻詞、雙音詞化、四字格、俗詞源、俗話、俗語、俗語詞、縮略詞、縮略語、縮寫	29
T	套語、通用詞彙、同根詞、同類詞、同素詞、同素反序詞、同素同義詞、同形詞、同形替代法、同形異音詞、同義詞、同義關係、同音詞、同音異形詞、同音異義詞、同源詞、同指關係、同族詞、頭尾	19
U	——	0
V	——	0
W	外部屈折、外借詞、外來詞、外來語、網絡語詞、委婉語、文化詞、文化義、文言詞	9
X	習語、下位詞、現存義、現代漢語詞彙學、相因生義、消極詞彙、歇後語、新詞語、形式詞、形態、形態學、形譯詞、修辭同義詞、虛詞素、虛素、虛語素	16
Y	亞里士多德意義觀、言語詞、言語義、衍聲造詞法、諺語、一般詞彙、義類、義列、義區、義群、義蝕、義素、義通、義位、義系、義項、義象、義域、義族、異體詞、異形詞、譯詞、譯名、意念同義詞、意義三元論、意譯詞、音義兼譯詞、音譯詞、音意兼譯詞、引申義、隱語、語法詞、語根、語彙、語彙學、語境理論、語素、語素詞、語體同義詞、語義、語義場、語義成分分析法、語義結構分析法、語義網絡理論、語音造詞法、語原、語源、語源學、元語言、原生詞、原始義、原形詞	52
Z	造詞法、支配式複合詞、指稱論、指稱意義、中加成分、中性詞、中綴、主從式複合詞、主謂式複合詞、貯存義、專名學、專語詞彙學、轉義、准詞綴、子尾、自由詞根、自由形式、自由語素、字母詞、字母詞素、綜合式引申	21
合計		372

鳴謝

本文得到下列基金項目支持：國家社會科學基金重大項目“中西交流背景下漢語詞彙學的構建與理論創新研究”（編號：21&ZD310）和“北京師範大學珠海校區重大科研項目配套經費資金資助”（編號：ZHPT2023008）。《中國語文通訊》編輯部和匿名評審專家提出了寶貴的修改意見，謹此一併致謝。

參考文獻

- 杜蘭。1999。世界文明史，臺灣幼獅文化公司（譯）。北京：東方出版社。Will Durant. 1999. *Shijie Wenmingshi* [The story of civilization], trans. by Taiwan Youshi Wenhua Gongsi. Beijing: Dongfang Chubanshe.
- 黃河清（編）。2019。近現代漢語辭源。上海：上海辭書出版社。Heqing Huang (ed.). 2019. *Jinxiandai Hanyu Ciyuan*. Shanghai: Shanghai Cishu Chubanshe.
- 克里斯特爾（編）。2000。現代語言學詞典，沈家煊（譯）。北京：商務印書館。David Crystal (ed.). 2000. *Xiandai Yuyanxue Cidian* [A dictionary of linguistics and phonetics], trans. by Jiaxuan Shen. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 梁啟超。2011。中國近三百年學術史（新校本）。北京：商務印書館。Qichao Liang. 2011. *Zhongguo Jinsanbainian Xueshushi, xinjiao ben*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 劉青（主編）。2015。兩岸科學技術名詞差異手冊。大連：大連理工大學出版社。Qing Liu et al. (eds.). 2015. *Liang'an Kexue Jishu Mingci Chayi Shouce*. Dalian: Dalian Ligong Daxue Chubanshe.
- 陸宗達、王寧。1994。訓詁與訓詁學。太原：山西教育出版社。Zongda Lu & Ning Wang. 1994. *Xungu yu Xunguxue*. Taiyuan: Shanxi Jiaoyu Chubanshe.
- 《上海中學生報》（編）。2003。學者有約：在好奇心中成長。上海：復旦大學出版社。Shanghai Zhongxuesheng Bao (ed.). 2003. *Xuezhe Youyue: Zai Haoqixin zhong Chengzhang*. Shanghai: Fudan Daxue Chubanshe.
- 沈國威。2013。近代英華辭典環流：從羅存德、井上哲次郎到商務印書館。見故宮博物院故宮學研究所（編），宮廷典籍與東亞文化交流國際學術研討會論文集，721–740。北京：故宮博物院故宮學研究所。Guowei Shen. 2013. *Jindai Ying Hua cidian huanliu: Cong Luocunde, Jingshang Zhecilang dao Shangwu Yinshuguan*. In Gugong Bowuyuan Gugongxue Yanjiusuo (ed.), *Gongting Dianji yu Dongya Wenhua Jiaoliu Guoji Xueshu Yantaohui Lunwenji*, 721–740. Beijing: Gugong Bowuyuan Gugongxue Yanjiusuo.
- 沈國威。2019。漢語近代二字詞研究：語言接觸與漢語的近代演化。上海：華東師範大學出版社。Guowei Shen. 2019. *Hanyu Jindai Erzici Yanjiu: Yuyan Jiechu yu Hanyu de Jindai Yanhua*. Shanghai: Huadong Shifan Daxue Chubanshe.
- 史有為。2019。新華外來詞詞典。北京：商務印書館。Youwei Shi. 2019. *Xinhua Wailaici Cidian*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 孫良明。1994。古代漢語語法變化研究。北京：語文出版社。Liangming Sun. 1994. *Gudai Hanyu Yufa Bianhua Yanjiu*. Beijing: Yuwen Chubanshe.
- 孫毅。2019。當代隱喻學的理論範式構念。海南大學學報（人文社會科學版）6。126–134。Yi Sun. 2019. *Dangdai yinyuxue de lilun fanshi gounian*. *Hainan Daxue Xuebao*, renwen shehui kexue ban 6. 126–134.
- 汪維輝。2000。東漢—隋常用詞演變研究。南京：南京大學出版社。Weihui Wang. 2000. *Donghan-Sui Changyongci Yanbian Yanjiu*. Nanjing: Nanjing Daxue Chubanshe.
- 汪維輝。2018。漢語核心詞的歷史與現狀研究。北京：商務印書館。Weihui Wang. 2018. *Hanyu Hexinci de Lishi yu Xianzhuang Yanjiu*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 夏征農、陳至立（主編）。2015。大辭海·第24卷·語言學卷。上海：上海辭書出版社。Zhengnong Xia & Zhili Chen (eds.). 2015. *Dacihai · Di'ershisi juan · Yuyanxue Juan*. Shanghai: Shanghai Cishu Chubanshe.



- 香港中國語文學會（編）。2001。近現代漢語新詞詞源詞典。上海：漢語大詞典出版社。
- Xianggang Zhongguo Yuwen Xuehui (ed.). 2001. *Jinxiandai Hanyu Xinci Ciyuan Cidian*. Shanghai: Hanyu Dacidian Chubanshe.
- 語言學名詞審定委員會（編）。2011。語言學名詞。北京：商務印書館。Yuyanxue Mingci Shending Weiyuanhui (ed.). 2011. *Yuyanxue Mingci*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 張素鳳、葛海楠。2022。許慎《說文解字》之“詞”觀探析。語文研究 3。29–33。Sufeng Zhang & Hainan Ge. 2022. Xu Shen “Shuowenjiezi” zhi “ci” guan tanxi. *Yuwen Yanjiu* 3. 29–33.
- 周大璞（主編）。2013。訓詁學初稿（第五版）。武漢：武漢大學出版社。Dapu Zhou et al. (eds.). 2013. *Xunguxue Chugao*, diwu ban. Wuhan: Wuhan Daxue Chubanshe.
- 周荐。2020。“語”與一些術語所指的分混問題。漢語學報 4。75–82。Jian Zhou. 2020. “Yu” yu yixie shuyu suozhi de fenhun wenti. *Hanyu Xuebao* 4. 75–82.

Integrating Chinese and Western Approaches: Terminology Creation and the Evolution of Research Perspectives in Chinese Lexical Studies

Jian Zhou and Yunbo Cao

Beijing Normal University

Abstract

The creation of terminology reflects the evolution of research paradigms. From the study of language and script in traditional Chinese philology to modern linguistics focusing on the Chinese language, a constellation of research terms attests to the long and dynamic history of Chinese lexical studies. In the modern era, building upon the foundation of *Xunguxue* and aided by Western modern linguistics, Chinese lexical research ultimately achieved its modern transformation through the creation and innovation of a series of terminologies. The evolution of contemporary perspectives in Chinese lexical studies stems primarily from two sources: the legacy of traditional Chinese language studies and the introduction of Western learning. This is manifested in the inheritance of the “origin-tracing perspective”, “contextual perspective”, and “internal-analysis perspective” from traditional Chinese philology. Furthermore, under the combined influence of imported Western modern linguistics, these traditional perspectives have been expansively developed, giving rise notably to the “pluralistic perspective”, “stepwise-evolution perspective”, “socio-synchronic perspective”, and “specialized-granularity perspective”.

Keywords

Xunguxue, Chinese lexicology, term, research conception

通訊地址：珠海 香洲區 北京師範大學 文理學院 中文系（周荐）

北京 海淀區 北京師範大學 文學院（曹運波）

電郵地址：91122021123@bnu.edu.cn（周荐）

caoyunbobnu@163.com（曹運波）

收到稿件日期：2024年11月4日

邀請修改日期：2025年7月24日

收到改稿日期：2025年7月27日

接受稿件日期：2025年9月24日

刊登稿件日期：2026年1月30日

